

# فرهنگ آلمانی - فارسی

بیش از سی هزار واژه زبان آلمانی معاصر و همین تعداد تعییرات و اصطلاحات جاری

تدوین  
فرامرز بهزاد



شرکت سهامی انتشارات خوارزمی

## فهرست مطالب

۱۰۵۰	مقدمه
۱۰۴۸	نکاتی درباره اسفاده از اس فرهنگ
۱۰۴۶	کتابهای مرجع مورد اسفاده
۱۰۴۰	افعال بی فاعله
۱۰۳۷	احتصاراتی که در اس فرهنگ به کار رفته است
۱۱-۱۰۳۶	فرهنگ آلمانی - فارسی

Mutzen ~<sup>1</sup> (absetzen) کلاهاسان را (ار سر) بردارند  
 Abakus <der, -, -> حنکه حریکه  
 abarbeiten <100a>

1 tr (Schulden, Essen usw) به‌حای/ در عوض  
 حبری کارکردن

2 sich ~ [ار سن کارکردن که] ار نا/ ار کمر افادان  
 حان‌کدن عرق‌ریختن

Abart <die, -, en> auch Biot گونه حور نوع خصوص  
 abartig Adj عبرت‌آمیزی نامتعارف نابه‌چار  
 بی‌هنجار (ار لحاظ حسی) منحرف

Abbau <der, s, unz >

1 → abbauen 1-3, 7

2 (der Zolle, Kosten, Lohne usw) کاهش نعلل نرل  
 ناس‌آوردن کم‌کردن حذف

3 (der Rustung) ارس‌بردن کاهش نعلل محدودکردن

4 (von Beamten usw) احرار کاهش، نعلل

5 (von Bodenschätzen) اسخرار بهره‌برداری  
 محل اسخرار/ بهره‌برداری

6 Chem بحرته

abbauen <100a>

1 tr (Gerüst usw) نارکردن

2 tr (Maschine usw) ار هم نارکردن اوارا/ ناده‌کردن

3 tr (Zelt usw) نرختن جمع‌کردن

4 tr (Zolle, Kosten, Lohne usw) کاهش/ نعلل/

نزل دادن، ناس‌آوردن کم‌کردن

5 tr (Beamte usw) مرخص‌کردن احرار/ ارس‌ون کردن  
 عدر کسی را حواسن

6 tr (Kohle, Erz usw) اسخرارکردن

7 tr, ugs افس‌کردن: نعلل‌رفس کم‌بندن نعلل ننداکردن

8 tr, sich ~ (Vorurteile, Gewalt usw) رفته‌رفته

ارس‌بردن ندریح ارمان برداسن، رفته‌رفته ارس‌ارمان‌رفس

9 tr, sich ~, Chem بحرته‌کردن بحرته‌بندن

abbekommen <170c> tr

1 (einen Teil von etwas bekommen) نصبت کسی

سندن نصبت‌بردن رسندن نه گرس کسی آمدن

er hat (von dem Vermögen) auch etwas ~

او هم (ار ان مال) حبری نصبتس سد

nichts ~ بی‌نصبت‌ماندن حبری دسب کسی را نرگرفس

نه‌نوایی رسندن حبری گرس کسی آمدن، ~ sein(en) \*

[سر] نه‌خرای خود رسندن

2 → Schlag, Schramme usw

3 (entfernen können) بردن ارس‌بردن ناک‌کردن

ich habe den Rost (vom Messer) ~

رنگ (- حافو) را بوانسم نریم/ ارس‌بردم

4 (Deckel, Stiefel usw) نارکردن درآوردن کدن

abberufen <201c> tr

1 (Beamte) فراخواندن احضارکردن [سر] برکنارکردن

den Gesandten aus Moskau ~ سفر خود را از مسکو

فراخواندن

jmdn von einem Posten ~ کسی را از کار/ ار سمنی

برکنارکردن



Ab! <der, (e)s, e>

فرر(بودن) ربر و ررنگ ~ (sein) geschmeidig wie ein ~ (بودن)

ablen sich ~ نمدادن، نمدادن

Abn<sup>1</sup> <das, es, e> (Kadaver) مردار لاسه‌ای حانور

Abn<sup>2</sup> <das, es, Aser> ugs (Person) ناکس حرامزاده  
 بجم‌سگ

Abn<sup>3</sup> kein ~ احدی تک نفر هم هیچ ناسنده‌ای هیچ بی‌سری ~  
 حبری را نه‌هدردادن/ نلف‌کردن/

صانع‌کردن حبری را نه‌نادادن حبری را حرام‌کردن

Abn<sup>4</sup> geier <der, -s, -> auch fig لاسخور

ab<sup>1</sup> Präp

1. Dat, lok. ار نحول در: حرکت (ار)

die Fahrt ~ Hamburg kostet کرانه سفر ار

هامبورگ می‌سود

~ Frankfurt 17 Uhr (auf Fahrplanen) حرکت ار

فرانکفورب ساعت هفده

~ Werk نحول کالا در کارخانه

die Preise verstehen sich ~ London فسمها شامل

هرینه‌ها ار لندن می‌نسد

2. Dat /Akk, temp ار ( نه‌بند)

~ nächste(r) Woche ار همه‌هه دنگر

~ erstem/ ersten Dezember, vom ersten

ار اول دسامبر (نه‌بند)

3. Dat /Akk. (beginnend mit) ار نه‌نالا نسن ار

خوانان ار هجدهه سال نه‌نالا

4. Dat (abzuglich) سن ار کسر مهای

ab<sup>2</sup> Adv (→ ab sein)

1. temp, lok. ار ( نه‌بند)

~ hier ار اسحا نه‌بند

~ heute, von heute ~ ار امروز نه‌بند

~ sofort ار هم‌انکون ار همس لحظه (نه‌بند)

ار همس حالا (نه‌بند)

2 ~ und zu, ~ und an dial. گاه و نگاه گاهگاهی

گاه نه‌گاه گاه‌گذاری هر ار گاهی هر ار حندی

3 (entfernt, fort) دور

wir sind (weit) vom Weg ~ ار راه (حیلی) دور افناده‌ام

keine drei Schritte ~ در (فاصله) دو سه قدمی اسحا

~ nach Hause! ugs بروم خانه

~ ins Bett ugs (نالا) برو نحوان

(Hamlet nach rechts) ~ Theat (هملبت ار سمنت راسب)

خارج می‌سود



(ساختن و) کندن / جدا کردن  
 فیلمبرداری خبری را تمام کردن /  
 به‌ناپایان رسانیدن (کار) فیلمبرداری کسی تمام‌سند  
 مسیر خود را به‌عبر دادن (Flugzeug, Schiff)  
 معبر مسیر دادن

**Abdruck** <sup>1</sup> <der, -s, -e>  
 1 (Vorgang) حات اسنار، نه‌حاجت‌رسانیدن، طبع نکسر  
 2 (Resultat) حات ستر نسخه‌ی (حاتی)  
 نمونه‌ی (حاتی / حاجانه)  
 حات جدید تک کتاب  
 mehrere ~e herstellen حات ستر نسخه‌ی حات / بهمه کردن

**Abdruck** <sup>2</sup> <der, (e)s, Abdrucke>  
 1 (Vorgang) فالنگری فالنگری  
 2 (Fuß~ usw) فالنگری مومی  
 3 (Gips~ usw) ابر، حا رد  
 Abdrucke von Fingern ابر انگست  
 3 (Gips~ usw) فالنگ

**abdrucken** <100a> tr  
 1 (Text) به‌حاجت‌رسانیدن حات‌کردن مسسز کردن  
 2 (Gegenstand in Wachs usw) فالنگری  
 3 (Person) فالنگت‌کردن فالنگری کردن، فالنگری  
**abdrucken** <100a> + auf *Akk*  
 1 tr (Gewehr usw) (سز) سلنگ / حالی / در کردن  
 (به‌طرف) آس کردن  
 2 itr سزانداری / سلنگ کردن (به‌طرف) سزانداری  
 سزانداری / سز حالی کردن (به‌طرف) ماسه را کسندن  
 3 tr (Person) محکم بعل کردن بعل‌گرفتن  
 نه‌خود حسناندن (و سز و روس را بوسندن)  
 4 tr (jmdm die Ader ~ u.Ä.) فساردادن و  
 حرمان خبری را قطع کردن / راه خبری را سس  
 5 sich ~ in *Dat* (Fuß usw) کسی را حقه کردن  
 حای خبری /

**abebben** <100a> itr ist (Sturm Lärm)  
 Erregung usw) ابر خبری ماندن در، نفس‌انداختن در  
 فروسسیس فروکس کردن خوانندن

**Abend** <der, -s, -e>  
 1 (Tageszeit) سب [از اول غروب تا سبمه‌سب]  
 [سز] سز سب اول سب عصر غروب سبام  
 سبی (از سبها) تک روز عصر، عصر تک روز  
 am ~ سب سب‌هنگام سز سب غروب  
 am ~ vor seiner Reise سب قبل از سفرس  
 an jedem ~, jeden ~, ~ für ~ هر سب هر روز عصر  
 am späten ~, spat am ~ سب دبروف  
 bis in den späten ~ hinein تا سبمه‌های سب  
 تا دبروف سب  
 gegen ~ حوالی غروب طرفهای عصر [ع]  
 es wird ~ دارد سب می‌سود  
 guten ~! عصر بخر، سلام [سز] جداحافظ  
 \* ~ des Lebens *geh.* غروب زندگی / عمر  
 2 heute ~ امست امروز عصر  
 gestern ~ دست دبروز عصر



~ werden [بهمجل اداری دیگری] مسفل‌سندن  
 2 (aus dem Leben) ~ werden *geh* به‌رحمت‌آردی  
 سوسن، دار فانی را وداع‌گفتن دعوت حق را لیک گفتن  
**Abberufung** <die, -, -en> احضار فراخوانی برکناری  
 اسفال، درگذشت وفات فوت رحلت  
**abbestellen** <100c> tr سفارس خبری را سزگرفتن  
 سز دادن سزگرفتن فسح کردن  
 eine Ware ~ سفارس کالانی را سزگرفتن  
 ein Zimmer ~ انافی را سز دادن  
 ich bestellte die Zeitung ab اسراک روزنامه را  
 سزگرفتم / فسح کردم  
 hast du das Taxi abbestellt? گنئی که تا کسی ساند؟  
**Abbestellung** <die, -, -en> سزگرفتن سفارس خبری  
 سز دادن سزگرفتن، فسح  
**abbezahlen** <100c> tr, → abzahlen  
**abbiegen** <sup>1</sup> <109a> itr ist  
 سحنیدن سز کردن؛  
 منحرف‌سندن، سز خوردن  
 (nach) rechts ~ به(سمت) راست سحنیدن  
 links ~ verboten! گردس نه‌حتم منوع  
 die Straße biegt in den Wald ab حاده به‌داخل حنگل  
 می‌سز / منحرف می‌سود

**abbiegen** <sup>2</sup> <109a> tr  
 1 *ugs* (verhindern) حلوکاری را گزفتن (از برکناری)  
 دررفتن طفره‌رفتن از  
 unangenehme Fragen ~ از حوات‌دادن به‌سوالهای ناخور  
 دررفتن / طفره‌رفتن  
 2 (Blech Draht usw) حتم کردن حماندن حتم‌دادن  
**abbilden** <100a> tr تصویر خبری را حات‌کردن / انداختن /  
 کسندن / به‌دست‌دادن [و غیره]؛ سنان / ایماس‌دادن  
 der Sportler ist auf der Titelseite abgebildet  
 تصویر آن ورزشکار در صفحه اول حات سده‌است  
 wie oben abgebildet حانکه در سکل بالا می‌سند /  
 سنان داده سده‌است

**Abbildung** <die, -, -en>  
 1 (das Abbilden) کسندن تصویر کردن تصویرگری،  
 صورنگری  
 2 (das Abgebildete) تصویر، سکل عکس  
**abbinden** <111a> tr  
 1 (Krawatte Schürze usw) بار کردن در آوردن کندن  
 برداستن  
 (sich) das Kopftuch ~ روسری خود را (از سز) برداستن  
 2 (abschnüren) (سزبان‌سند) ستنه نه  
**Abbitte** <die, -, -n>  
 عذرخواهی، عذر بورس  
 \* (jmdm) ~ tun/ leisten → abbitten  
 ار کسی برای  
 خبری / (از) نانت خبری عذرخواهی کردن / عذرخواستن /  
 بورس حواسن / بورس طللسندن

**abblasen** <113a> tr  
 1 (Staub usw) فوت کردن  
 2 *ugs* (absagen) به‌هم‌رودن کسسل کردن  
 به‌هم‌خوردن (Veranstaltung usw)

مالندن مالمده‌سندن  
**abblattern** <100a> itr ist  
 1 (Farbe Putz usw) بوسه‌بوسه‌سندن و ریختن،  
 ورفه‌ورفه سندن  
 2 (Baum) برگ‌های درخت) ریختن  
 3 (Blume) بررسندن  
**abblenden** <100a>  
 1 tr itr *Auto* (نور) جراع حلو را) ناس‌انداختن  
 2 tr (Licht Lampe usw) نا نور ناس حرکت کسند  
 3 tr *Phot* طوری تنظیم کردن که حسم  
 را برسد [یا حائل نا حفاط] کم‌نور کردن  
**abblenden** <das, -(e)s, urz>  
 1 tr *Auto* نور ناس  
 2 tr *Phot* دنافرگم را سزگرفتن  
**Abblendlicht** <das, -(e)s, urz>  
 mit ~ fahren نا نور ناس حرکت کردن  
**abblitzen** <100a> itr ist *ugs*  
 حوات رد سندن،  
 بوذهنی خوردن [بحق]  
 jmdn ~ lassen کسی را دک کردن / رد کردن /  
 از سز خود نار کردن نه‌کسی حوات رد دادن / بوذهنی ردن [بحق]  
**abblocken** <100a> tr حلوکاری را گزفتن  
 مانع‌کاری شدن دفع کردن، بلوکه کردن [خصوصاً ورزش]  
**abbrechen** <117a>  
 1 tr (Ast Nadel usw) سکسین (و کندن) جدا کردن  
 ich habe mir den Fingernagel abgebrochen  
 نا حسم سکست نا حسم را سکسین  
 2 itr ist (Ast Nadel usw) سکسین  
 (و کنده‌سندن / حادسندن)  
 der Griff war abgebrochen دست‌ه‌اس سکسه‌سود  
 3 tr (Haus Mauer usw) کوپندن، حرات / بحرکت کردن  
 4 tr (Zelt usw) برحندن حتم کردن  
 5 tr (Studium Reise Gespräch usw)  
 نا تمام‌گداسن، قطع کردن دست‌کسندن از  
 آرمانسها را نا تمام‌گداسن،  
 دست از آرمانس کسندن  
 die Experimente ~ دست از آرمانس کسندن  
 den Streik ~ دست از اعتصاب کسندن اعصاب را قطع کردن  
 die diplomatischen Beziehungen ~ mit  
 ماساسات دیلسمانک خود را قطع کردن نا  
 6 itr (aufhören) حرف خود را قطع کردن / نا تمام‌گداسن،  
 کار خود را قطع کردن / نا تمام‌گداسن قطع‌سندن نا تمام‌ماندن  
 حرف خود را در وسط حمله قطع کردن  
 hier bricht der Bericht ab گزارش در اسحا قطع می‌سود  
**abbrennen** <118a> itr ist  
 1 (Gebäude usw) سوختن و آرمان‌رفتن  
 اسزگرفتن، دجار آس‌سوری / دجار حریق سندن  
 2 (Person) دار و بنار خود را (در آس‌سوری) ارد‌سندادن  
 نا به / نا آخر سوختن تمام‌سندن  
 3 (Kerze usw) مصرف کردن ار  
**abbringen** <119a> tr, ~ von  
 1 حبری را برگرداندن / به‌عبر دادن منحرف کردن از  
 حبری را از سز کسی انداختن / به‌در کردن  
 2 jmdn von seinem Plan ~ کسی را از نفسه‌اس  
 مصرف کردن  
 3 jmdn von seiner Meinung ~ عمنده کسی را برگرداندن،